Bogynski Bohdan



ПЕРЕКЛАДАЧ, ЛІТРЕДАКТОР, КОРЕКТОР, АВТОР СТАТЕЙ, ВИКЛАДАЧ, 20 000 ГРН.

8 серпня 2025 Місто: Полтава

Готовий до відряджень: Харків, Київ

Вік: 45 років
Режим роботи: повний робочий день, вільний графік роботи
Категорії: Видавництво, поліграфія, Наука, освіта, переклади, Інші пропозиції

Увійдіть або зареєструйтеся на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Досвід роботи

перекладач англійської, польської мови

УКРГІДРОПРОЕКТ, ПраТ (проєкти гідроелектростанцій), Харків
08.2023 – 02.2024 (6 місяців)

Обов'язки:

Письмові переклади проєктної документації, договорів, ділового листування (англійська та польська мови).

Усні переклади міжнародних онлайн-конференцій, нарад (англійська та полька мови)

Коректор нормативних документів (ДСТУ), англ., укр. мови

"Форт" (видавництво нормативної літератури), Харків
11.2019 – 01.2020 (2 місяці)

Обов'язки:

Корекція мовних помилок, помилок перекладу (українська та англійська мови) та перевірка на відповідність нормам оформлення офіційних документів - Державних стандартів (ДСТУ) з технічних галузей

Доцент кафедри

ХНУМГ ім. Бекетова (Освіта, наука), Харків
03.2019 – 09.2022 (3 роки 6 місяців)

Обов'язки:

Доцент кафедри, викладач, лектор, керівник наукової роботи, автор наукових статей і публікацій, керівник дипломних і курсових робіт, перекладач університетської та кафедральної документації на англійську мову

доцент кафедри

ХНУБА - університет будівництва та архітектури (освіта, наука), Харків
01.2007 – 09.2018 (11 років 8 місяців)

Обов'язки:

Доцент кафедри, викладач, лектор (кандидат наук - архітектура), керівник наукової роботи, автор наукових статей і публікацій, керівник дипломних і курсових робіт

Освіта

ХНУМГ ім. Бекетова (Харків)

Спеціальність: Економіки та менеджменту / філологія

повна вища, 09.2022 – 06.2024 (1 рік 9 місяців)

ХНУБА (Харків)

Спеціальність: Архітектура

повна вища, 09.1998 – 06.2004 (5 років 9 місяців)

Додаткова освіта

- Курси англійської мови, 2019 рік
- Підвищення кваліфікації в галузі онлайн-викладання, 2021-22

Знання мов

Англійська - Вище середнього, Польська - Середній, Українська - Професійний (експерт), Російська - Високий рівень (вільно), Білоруська - Нижче середнього, Чеська - Початковий
Додатково: міжнародні сертифікати: Pearson (PTE), рівень B2; IELTS - (6.0) рівень B2

Додаткова інформація

Знання комп'ютера, програм: Microsoft Office, Photoshop, PowerPoint
Особисті якості, хобі, захоплення, навички: Люблю працювати з текстом, захоплююсь мовами (англійська, польська), маю досвід корекції нормативних документів, редагував наукові збірники та монографії, укладав підручники та метдодичні вказівки, писав наукові статті й публікації. Маю досвід професійного (усного й письмового) технічного перекладу з англійської та польської мови на українську та російську мови й навпаки. Можу працювати викладачем (маю 14-річний досвід викладацької роботи в університетах). Хотів би трудитися художнім перекладом (живий переклад, не машинний) і літературною редакцією книжок.
Мета пошуку роботи, побажання до місця роботи: Шукаю лояльне керівництво, спокійні умови праці, без зайвого бюрократизму, з можливістю професійного росту.